

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Verenigde vergadering van de afdelingen
 Zitting van 23 maart 1972

Commission siégeant sections réunies
 Séance du 23 mars 1972

Aanwezig : Monsieur HOYAUX, vice-président de la Commission, président
 Présents :

Nederlandse afdeling : de heren [redacted] en
 [redacted] plaatsvervangende leden

Section française : Messieurs [redacted]
 membres effectifs

Secretaris : de heer [redacted] adviseur

Secrétaire : Monsieur [redacted] inspecteur général ff.

N. 3179

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek van
 29 december 1970, waarbij een lid van het
 Verbond van het Vlaams Overheidspersoneel
 een klacht neerlegt tegen het feit dat
 hij, als nederlandstalige, discriminatoir
 behandeld werd in een restaurant van het
 ministerie van Financiën;

Vu la requête du 29 décembre 1970
 par laquelle un membre du Verbond van het
 Vlaams Overheidspersoneel se plaint d'avoir
 subi en tant que néerlandophone un traite-
 ment discriminatoire, dans un réfectoire du
 Ministère des Finances;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en
 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966
 samengevatte wetten op het gebruik van
 de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et 61,
 §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues
 en matière administrative, coordonnées le
 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat uit een bij de sociale dienst van het ministerie van Financiën ingesteld onderzoek gebleken is dat de bij de zaak betrokken dienstster inderdaad een eentalige franstalige is en aan de klager niet in het Nederlands geantwoord heeft; dat uit hetzelfde onderzoek blijkt dat, gelet op de wervingsmoeilijkheden, zeventig % van de dienststers thans tot de Nederlandse taalrol behoren en dat er enkele tweetalig zijn;

Overwegende dat de sociale dienst, waaronder het restaurant ressorteert, deel uitmaakt van een hoofdbestuur, d.w.z. het ministerie van Financiën, waar de eentaligheid van het personeel beneden de graad van directeur de regel is krachtens artikel 43, § 2;

Overwegende dat de betrokken dienstster, volgens het merendeel van de Commissieleden, geen Nederlands diende te kennen; dat er dan ook op dit punt geen overtreding van de S.W.T. begaan werd; dat haar overplaatsing naar een restaurant met zelfbediening, waar zij geen omgang heeft met het publiek, dus niet verantwoord was;

Overwegende, anderzijds, dat volgens diezelfde leden de beheerder van het restaurant, die van de Franse taalrol is, evenmin Nederlands diende te kennen; dat hij echter met het oog op de goede werking van de dienst zoals die nu is georganiseerd, een beroep moest hebben gedaan op zijn adjunct die tot de Nederlandse taalrol behoort;

Overwegende dat, volgens de voornoemde meerderheid, het incident in feite hoofdzakelijk voortvloeit uit de organisatie van de dienst; dat het derhalve passend ware dat de klanten in de restaurants van het ministerie van Financien te Brussel door het personeel in hun eigen taal werden bediend;

Considérant qu'une enquête auprès du service social du Ministère des Finances a permis de constater que la serveuse impliquée dans l'affaire est en effet unilingue française, et n'a pas répondu en néerlandais au plaignant; qu'il ressort de la même enquête qu'actuellement en raison de difficultés de recrutement, septante % des serveuses appartiennent au rôle néerlandais et certaines sont bilingues;

Considérant que le service social dont dépend le mess, fait partie d'une administration centrale c'est à dire le Ministère des Finances, où l'unilinguisme du personnel au dessous du grade de directeur est la règle en vertu de l'article 43, §2;

Considérant que selon la majorité des membres de la Commission, la serveuse en cause n'était pas tenue de connaître le néerlandais; que dès lors, il n'y a pas infraction aux L.L.C. sur ce point; que son déplacement dans un restaurant self-service où elle n'est pas en contact avec le public ne se justifiait donc pas;

Considérant d'autre part que selon les mêmes membres, le dirigeant du mess qui appartient au rôle français, n'était pas non plus tenu de connaître le néerlandais; que cependant en vue du bon fonctionnement du service, tel qu'il est actuellement organisé, il devait faire appel à son adjoint qui appartient au rôle linguistique néerlandais;

Considérant que selon la dite majorité, en fait l'incident résulte essentiellement de l'organisation du service; qu'à cet égard, il conviendrait que dans tous les mess du Ministère des Finances à Bruxelles, les clients soient servis par du personnel dans leur langue;

Overwegende dat twee leden van de N. afdeling het voormelde standpunt niet bijtreden; dat volgens deze leden de betrokken diensternst is tekort gekomen aan de regels van de beleefdheid en aan de elementaire principes die de menselijke betrekkingen beheren;

Considérant que deux membres de la section néerlandaise ne partagent pas cette manière de voir; que selon ces membres la serveuse impliquée dans l'affaire a contrevenu gravement aux règles de la politesse et aux principes élémentaires régissant les relations humaines;

Beslist om die redenen, bij twee stemmen van de Nederlandse afdeling en vier stemmen van de Franse afdeling tegen 2 stemmen van de Nederlandse afdeling het volgende advies uit te brengen :

Par ces motifs, décide d'émettre l'avis suivant qui est acquis par quatre voix de la section française et deux voix de la section néerlandaise.

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond voor zover het ministerie van Financiën wordt bedoeld.

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée en ce qu'elle vise le Ministère des Finances.

Artikel 2.- De minister van Financiën dient het restaurant van zijn departement zo te organiseren dat dergelijke incidenten vermeden worden en dat iedere gebruiker in zijn eigen taal kan worden bediend.

Article 2. - Il appartient au Ministre des Finances d'organiser le mess de son département de manière à éviter le retour d'incidents de l'espèce et de veiller à ce que chaque usager puisse être servi dans sa langue.

Artikel 3.- Een afschrift van dit advies wordt gezonden aan de klager, aan de beheerder van de mess, aan de minister van Financiën en aan de diensternst die bij de klacht betrokken is.

Article 3. - Copie du présent avis sera envoyée au plaignant, au gérant du mess, au Ministre des Finances et à la préposée mise en cause dans la requête.

Gedaan te Brussel, 23 maart 1972.

Fait à Bruxelles, le 23 mars 1972.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER-LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE